Colloque International
des Etudiants chercheurs en Didactique des Langues et Linguistique **(CEDIL)**
Université Grenoble Alpes
30 mai -1er juin 2018

LE NUMÉRIQUE ET LA LANGUE FRANÇAISE: POUR UNE ANALYSE SOCIOLINGUISTIQUE DES « PARLERS JEUNES » À L'ÈRE DES MÉDIAS SOCIAUX

Vincenzo Simoniello
Université de Naples « Parthenope », Italie
vincenzo.simoniello@uniparthenope.it

Plan de l’exposé :

- **Introduction (encadrement théorique)**
- **« Langage SMS », « argot internet » : particularités et différences**
- **Entre norme et usage: méthodologie d’analyse et résultats**
- **L’« argot internet » et ses évolutions**
- **Conclusion**

« Argot Internet »:

issu de la **communication instantanée** sur **Internet** et du **langage SMS** au cours des **années 1990**;

- ensemble de nouvelles **variantes langagières** des **jeunes internautes francophones**;
- composé de **mots**, **abréviations**, **acronymes**, **onomatopées** et **anglicismes**
- dérivée d'**exigences** et **sbrachylogiques brachygraphique** (« économie de la frappe »), évolué depuis depuis les **années 2000**, avec le passage aux smartphones tactiles.

Téléphonie mobile et **invention d'Internet**:
grande **révolution de la communication humaine**,
de « […] *plusieurs à plusieurs à un moment choisi sur une échelle globale* » (CASTELLS, 2001).

→ développement un **langage nouveau** par les **nouvelles générations**, une manière inédite de **s'exprimer** et d'affirmer leur **identité**;

→ **code linguistique** et **identitaire**, souvent **cryptique**, issu aussi du **besoin** ludique **de créativité** et **expressivité** des jeunes internautes.

« Les jeunes demandent à s'exprimer, revendiquent haut et fort et réclament une reconnaissance identitaire. Leur langage se réduit souvent à des mots, des expressions, des intonations, à des usages de formes syntaxiques et lexicales chargées lourdement de valeurs, qui marquent leur appartenance à un group ou, plus manifestement, marquent leur opposition à d'autres groupes et tout particulièrement au groupe des adultes […] » (ARGOD-DUTARD, 2016)

Règles de formation du « **langage SMS** »:

- **écriture phonétique** : *koi* pour « quoi », *kom* pour « comme », ***jamè*** pour « jamais » ;
- **valeur phonosyllabique** de lettres, chiffres et caractères : ***C*** pour « c'est », ***G*** pour « j'ai », ***koi 2 9*** pour « quoi de neuf », *à* ***2m1*** pour « à demain » (rébus typographique), etc.;
- **abréviations multiples** : ***slt*** pour « salut », ***bjr*** pour « bonjour », ***tlm*** pour « tout le monde » ;
- **ellipse** : « ***Suis BXL****, chez* ***twa*** *19h* » pour « Je suis arrivé à Bruxelles, je serai chez toi à 19 heures » ;
- **acronymes** : ***LOL*** pour « *Laughing Out Loud* », ***PTDR*** pour « Pété De Rire » ;
- **anglicismes** : ***now*** pour « maintenant » ; *'til(l)* pour « encore » ;
- **émoticônes typographiques** : **:-)** (« souriant »), **:-(** (« triste ») ; **<3** (« cœur / amour »).

Règles de formation de l'« **argot Internet**»:

- **acronymes** (même en anglais) : ***MDR*** pour « Mort De Rire », ***LOL*** pour « *Laughing Out Loud* », ***WTF*** pour « *What The Fuck* » (« C'est quoi ce bordel ? ») , ***OMG*** pour « Oh My God » (« Oh, mon Dieu ») ;

- **abréviations multiples** : ***askip*** pour « à ce qu'il paraît », ***jsp*** pour « je sais pas », ***oklm*** pour « au calme », ***ama / amha*** pour « à mon avis / à mon humble avis », ***tkt*** *pour « t'inquiète »*, ***dsl*** pour « désolé » ;

- **apocope** e **aphérèse** : ***ado*** pour « adolescent », ***blème*** pour « problème », ***perso*** pour « personnel » ;

- **emprunts intégraux** ou **adaptés** : ***fake*** pour « faux », ***belek*** pour « attention », ***bedo*** pour « cigarette d'hashish » ; ***liker*** pour « aimer » ; ***hype*** (de l'anglais) pour « battage médiatique » ;

- **inversion**, **ajout** ou **suppression syllabiques** (*verlan*) : ***keum*** pour « mec », ***cimer*** pour « merci », ***gova*** pour « vago », ***meuf*** pour « femme », ***mifa*** pour « famille ».

Dispositif institutionnel français:

Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

+

Commission d'enrichissement de la langue française

+

Académie française

(*Journal officiel* - *FranceTerme*, www.culture.fr/franceterme)

Recommandations d'usage obligatoire dans les administrations et les établissements de l'État.

Dispositif institutionnel franco-canadien:

Office québécois de la langue française (OQLF)

(*Le Grand dictionnaire terminologique*, http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca)

Courriel :

- **néologisme** (équivalent de *e-mail*, contraction de (*courri*)*er et* (*él*)*ectronique*) ;
- officiellement **adopté** par l'*Office* en **1997** et en France par la *Commission* en **2003** ;
- **analyse lexicométrique** (***Keyhole,*** http://keyhole.co)*:* **403 messages** par **361 usagers** (hashtags, mots-clés et mentions sur **Twitter**), dans la période 25 avril-25 mai 2018.

Real-time Tracker: **courriel**

APR 25 - MAY 25

HISTORICAL DATA

PDF | XLS

403 POSTS

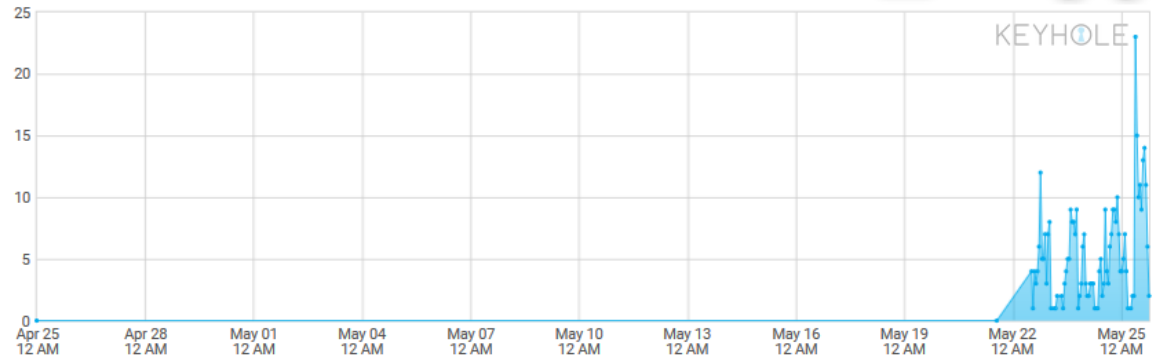
361 USERS

100,000 REACH

100,000 IMPRESSIONS

Timeline

PREDICT



TIMEZONE: **GMT-0500**

Top Posts

Engagement | Klout | Recent

Prof-A.R @Dutsinho 9:00 am — 65

Si @Adriien_Rabiiot est réserviste possible qu'il envoie un courriel a @EA_FIFA_France ... #TOTSL1 https://t.co/SNHYoinQkp

Pa Normandin @PaNormandin May 24 — 24

Anecdote perso: en 1997, après avoir écouté «Un gars une fille», l'ado de 15-16 ans que j'étais avait envoyé une blague par courriel à @guyalepage. À ma grande surprise, il avait insisté pour me payer...

Grouci @GrouciDjamila May 20 — 17

Envoyez un courriel à votre député: Demandez-leur de dénoncer la cruauté envers l a fourrure Email your MP: Ask them to speak out against fur cruelty #care2 https://t.co/UihZmiFd2v

Related Topics

Hashtags | Keywords

Mot-dièse :

- **néologisme** (équivalent de *hashtag*) ;
- officiellement **recommandé** en France par la *Commission* en **2013** et au Québec par l'*Office* comme ***mot-clic*** ; entré dans le *Larousse*;
- **analyse lexicométrique** (***Keyhole,*** http://keyhole.co)*:* **134 messages** par **124 usagers** (hashtags, mots-clés et mentions sur **Twitter**), dans la période 25 mai 2017-25 mai 2018.

Real-time Tracker: **mot-dièse**

MAY 25 - MAY 25

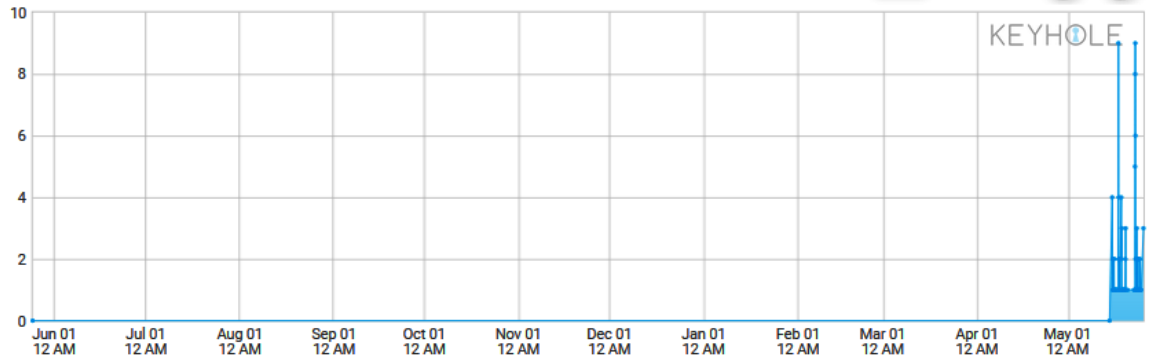
HISTORICAL DATA

PDF | XLS

134	124	100,000	100,000
POSTS	USERS	REACH	IMPRESSIONS

Timeline

PREDICT



TIMEZONE: **GMT-0500**

Top Posts

Engagement | Klout | Recent

Faïza Zerouala @faizaz May 22 — 44

Le mot-dièse #Parcoursup parvient à être drôle malgré le stress. Nos lycéens ont du talent c'est indéniable.

L'Histoire à venir @lhistoireavenir May 17 — 18

L'Histoire à venir commence aujourd'hui ! N'hésitez pas à partager autour de notre mot-dièse #Havenir ou @lhistoireavenir À très vite ! https://t.co/e4BMwtAZ6P

Maître de conf @Maitre_de_conf May 15 — 15

Festival de Cannes + partiels + protestations contre #ParcourSup : et si on se faisait un petit mot-dièse #FilmUniversité ? Genre « The Grandmaster 2 Recherche ».

Related Topics

Hashtags | Keywords

Real-time Tracker: **mdr**

APR 25 - MAY 25

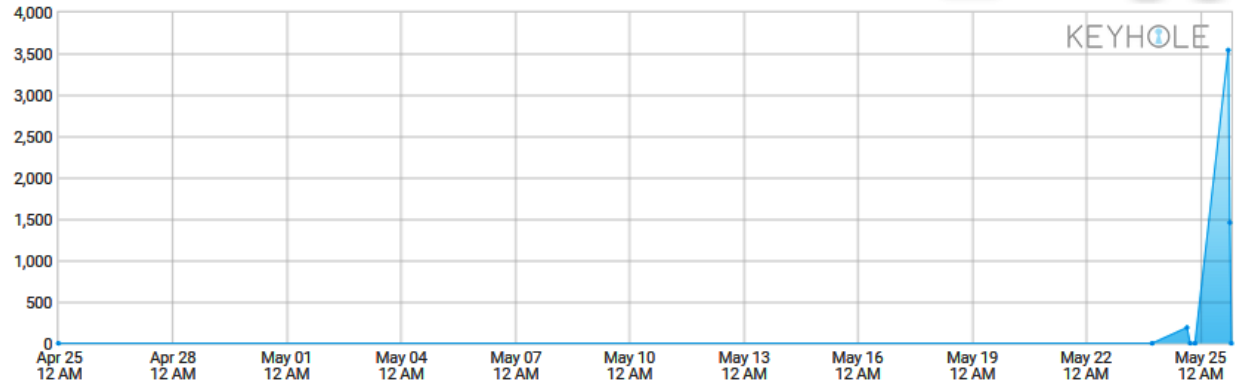
HISTORICAL DATA

PDF | XLS

5,193	4,604	100,000	100,000
POSTS	USERS	REACH	IMPRESSIONS

Timeline

PREDICT



TIMEZONE: **GMT-0500**

Influence sur l'« argot Internet » par le **langage « wesh-wesh »**, qui est :

- le **parler des jeunes** des **banlieues françaises** ;
- **diffusé** au **dehors des milieux périphériques**, des « ghettos linguistiques » des cités grâce à l'« argot Internet », **entré dans l'usage** à la page des **jeunes** et des **adolescents français** ;
- un **ensemble** de **pratiques langagières** influencées par l'utilisation des **anglicismes** de la **(contre-)culture rap** et **hip hop américaine** et du langage des **médias sociaux** ;
- un **instrument** de **résistance** et **revendication** linguistique et socioculturelle (pour se différencier et remarquer l'appartenance à un groupe).

2.600 définitions de la **langue des banlieues** ont été recueillies, recensées et expliquées dans le ***Dictionnaire de la Zone*** (www.dictionnairedelazone.fr) par A. Tengour et elles sont consultables en ligne aussi.

Termes et **expressions** du **langage « wesh-wesh »**

- ***bolos(s)***, de l'inversion syllabique de « lobotomisé(s) » : une personne qui semble faible et sans défense, ou peu sérieuse, paresseuse ;
- ***gadjo / gadji***, de la langue romani : **un garçon ou une fille** ;
- ***seum***, de l'arabe *sèmm* (« poison », ou « colère », « haine »), dont l'expression idiomatique « **avoir le seum** », (« garder rancune à qqn », « être en colère ») ;
- ***bestah / besta*** : « meilleur(e) ami(e) », qui vient de « *Best Friend Forever* » ou *BFF ;*
- ***TMTC***, acronyme de « Toi même tu sais » ;
- ***zouz***, d'origine algériennne : une fille ;

L'« argot Internet » et ses évolutions : le langage « wesh-wesh »

- ***dalle***, d'origine ancienne: désigne métaphoriquement la bouche, dont l'expression « **avoir la dalle** » (« avoir faim », « être crevard ») ;
- ***JPP***, acronyme de « J'en peux plus » ;
- ***OSEF*** : acronyme de "On s'en fout" ;
- **keum**, verlan de « mec » : potentiellement tout être humain mâle; désigne l'amoureux « mon/son keum » ;
- « ***poser un lapin à qqn*** : « faire attendre quelqu'un », « ne pas aller à un rendez-vous, sans prévenir la personne qui nous attend » ;
- « ***se mettre bien*** » pour « se mettre à l'aise », « s'ambiancer » ;

Conclusion

- synthétique **encadrement théorique** de ces **parlers** particuliersdes **nouvelles générations d'internautes francophones** ;

- **changement** de notre **façon de communiquer** qui influence le **langage quotidien** ; **évolution** de **la langue française** à l'**ère numérique** ;

- **ensemble** de **pratiques langagières** qui qui mérite d'être étudié dans une **perspective** de plus en plus **interdisciplinaire** et **mondiale**.

Références bibliographiques

- ARDITTY, J., BLANCHET, P. (2013). « La 'mauvaise langue' des 'ghettos linguistiques': la glottophobie française, une xénophobie qui s'ignore », *Revue Asylon(s).Digitales*, 4, http://www.reseau-terra.eu/article748.html. Consulté le 24 mai 2018.
- ARGOD-DUTARD, F. (2016). *Quelles perspectives pour la langue française ? Histoire, enjeux et vitalité du français en France et dans la francophonie*. Rennes : Presses universitaires de Rennes.
- BACH, M. (2008). « Le langage des jeunes », *CLTA - Soirée d'immersion*, Irvine (California), (15 mars 2008).
- CASTELLS, M. (2001). *The Internet Galaxy: Reflections on the Internet, Business and Society*. New York : Oxford University Press.
- DEJOND, A. (2006). *Cyberlangage*. Bruxelles : Éditions Racine.
- FABBRONI, B. (2007). *L'SMS : una tribù comunicativa.* Roma : Edizioni Universitarie Romane.
- FAERBER, J. (2013). *Paroles, échanges, conversations et révolution numérique*. Paris : Éditions Hatier.
- FOLON, J. (2015). *Le printemps numérique : Comment la revolution digitale a modifié la société, l'enseignement et les entreprises*. Bruxelles : Corporate Copyright.
- GADET, F. (2017). *Les parlers jeunes dans l'Île-de-France multiculturelle*. Paris : Éditions Ophrys.
- M'HENNI, M. (2017). *Le retour de Socrate : Introduction à la nouvelle brachylogie.* Paris : Éditions L'Harmattan.
- MONOD, J.-C. (2013). *Écrire : À l'heure du tout-message*. Paris : Flammarion.
- TENGOUR, A. (2013). *Tout l'argot des banlieues. Le Dictionnaire de la Zone en 2600 définitions*. Paris : Éditions de l'Opportun [édition en ligne : TENGOUR, A. *Le Dictionnaire de la zone. Tout l'argot des banlieues*, www.dictionnairedelazone.fr. Consulté le 25 mai 2018].

Références aux sites Internet

- BENTOLILA, A. *Contre les ghettos linguistiques*, www.lemonde.fr/idees/article/2007/12/20/contre-les-ghettos-linguistiques-par-alain-bentolila_991902_3232.html, (21 décembre 2007). Consulté le 25 mai 2018.
- CHAPELAIN, V., CAUBET, D. *La véritable histoire du mot 'wesh'*, www.surlmag.fr/wesh-histoire-origine-dominique-caubet, (20 octobre 2015). Consulté le 24 mai 2018.
- DARMANIN, J. *«oklm», «msk», «jpp» : petit lexique du nouveau langage SMS des ados*, www.lefigaro.fr/secteur/high-tech/2015/06/19/32001-20150619ARTFIG00150-oklm-msk-jpp-petit-lexique-du-nouveau-langage-sms-des-ados.php, (3 mars 2016). Consulté le 23 mai 2018.
- DEVELY, A. *«Jpp», «wtf», «oklm»... maîtrisez-vous le parler jeune*, www.lefigaro.fr/langue-francaise/actu-des-mots/2016/08/23/37002-20160823ARTFIG00188-jpp-wtf-oklm-maitrisez-vous-le-parler-jeune.php, (25 août 2017). Consulté en décembre 2017.
- *Dico2Rue*, www.dico2rue.com. Consulté le 25 mai 2018.
- *FRANCETERME*, WWW.CULTURE.FR/FRANCETERME. CONSULTÉ LE 24 MAI 2018.
- KRISTANADJAJA, G. *Les 280 caractères : le Twitter d'en haut, le Twitter d'en bas*, www.liberation.fr/futurs/2017/09/28/les-280-caracteres-le-twitter-d-en-haut-le-twitter-d-en-bas_1599386, (28 septembre 2017). Consulté en décembre 2017
- *Le Grand dictionnaire terminologique*, http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca. Consulté le 25 mai 2018.
- *Liste de termes d'argot Internet*, http://fr.wikipedia.org/wiki/Liste_de_termes_d%27argot_Internet. Consulté le 23 mai 2018)
- PERRIN, B. *Décryptez le langage des jeunes et des ados*, http://www.lecurionaute.fr/comprendre-langage-jeunes-ados-oklm/, (16 février 2015). Consulté le 23 mai 2018.

Merci de votre attention!

Vincenzo Simoniello
Université de Naples « Parthenope », Italie
vincenzo.simoniello@uniparthenope.it